

Tomodachi-fostered friendships continue

Hiroko Tamaki / Pfc. Brianna Turner

Oshima Island, Kesennuma City, Miyagi Prefecture, is one of the places where the March 11 tsunami wreaked havoc. When the island was left without water and electricity, the 31st Marine Expeditionary Unit delivered food, water and hygiene supplies in conjunction with the Japan Self-Defense Force as part of Operation Tomodachi. The MEU also assisted local government authorities and personnel in removing debris.



(top) Nodoka Onodera, a student from Oshima, and Mariah Esskuchen break the language barrier and build a friendship during the home-stay program, which took place Aug. 6-9. 8月6-9日に行われたホームステイプログラムで、言葉の壁を越えて友情を築いた小野寺和ちゃんとマリア・エスキューションちゃん。
(left) Asuka Kikuta says goodbye to her host family, Claire Haas (right) and Anne Haas before the departure after spending four days together Aug. 6-9. 8月6-9日の4日間を一緒に過ごした後、ホストファミリーのクレア・ハースちゃん(右)やアン・ハースさんとの別れを惜しむ菊田明日香ちゃん。

Photos by Hiroko Tamaki



Under the blue skies of Okinawa, one August afternoon, children from Oshima Island played water games with American peers and young Marines at Camp Foster's 25-meter swimming pool. The scene was a far cry from the horrors the children experienced in mainland Japan just a few short months ago.

The children came to Okinawa for a four-day home-stay program Aug. 6-9 that was hosted by Marine Corps volunteer families. The 25 students and four chaperones from Oshima Island visited Okinawa to experience temporary relief from a stressful environment and build a mutual trust and partnership between the U.S. and Japan, according to Marine Corps officials.

Participating students ranged from 5th to 8th grade and were selected based on an essay contest sponsored by the Disaster Response Center in Oshima.

"I don't know if I would have wanted to try the home-stay if it had been a regular program," said Asuka Kikuta, a 13-year-old student. "I wanted to meet the Marines who helped Oshima's recovery."

Service members who helped the program made good impressions on many of Oshima's citizens.

"U.S. service members always show a smile. When they are on duty, I see they work hard to help others," said Akira Kikuta, a middle-school student.

During a pool party held as a part of the exchange, Maj. Gen. Peter J. Talleri, commanding general of Marine Corps Base Camp Butler and Marine Corps Installations Pacific, expressed his thanks to the students, chaperones and host families for their participation in the program.

"There were numerous families who volunteered because they wanted to make the Japanese families a part of their own, and I wish you could hear the laughter and joy I have witnessed from them the past few days," said Talleri.

The hosts did everything they could to entertain the students and chaperones.

"I asked the students what they wanted to do and told them I would make their wish come true," said Keiko Singerhouse, a host for two boys from Oshima. "They ▶

問題にならないことが証明された。
11才の娘が参加した菅原久美子さんは、「娘にとって言葉がどれだけ大変だろうと心配したんですが、笑顔で受け入れてくれたので壁がなくなつて、言葉がなくても通じるんだなと思いました」と述べた。
小野寺美奈さんは、自身も娘の和(のどか)ちゃんも沖縄でホストファミリーと過ごした時間がとても楽しかったと言いつつ、「タベは、帰りたいくないと大泣きされました」と話した。
プログラム参加者を率いた菅原博信さんは、大島では子供たちは自分や親が直面している問題を不安に思っているだろうけれど、ホームステイプログラムと海兵隊のおかげで、ここではその心配をしなくて済むと話し、次のように述べた。
「あの日、私たちは大きな被害を受けました。31人が犠牲になり、まだ行方不明の人もいます。しかし、日本、沖縄、自衛隊、そして何よりも海兵隊から沢山の支援を頂きました。皆さんが、大島で、またこのホームステイプログラムを通してくださったことに心からお礼を申し上げます。」(文 玉城弘子/ブリアナ・ターナー一等兵)



Hironobu Sugawara, a member of Kesennuma City Assembly and head of the delegation for the home-stay program, speaks about Oshima's experience during the March 11 tsunami during his presentation on Camp Foster Aug. 8. Representatives from municipalities on Okinawa were invited to listen to the presentation and ask questions, in order to improve their emergency responsiveness. He also talked about the help the residents there received from the Marine Corps. "On April 1, 177 Marines with equipment landed at Oshima," said Sugawara. "We offered transportation but they knew we were short of fuel, so they walked about 1.7 kilometers carrying heavy items. When the Marines arrived at the site where they removed debris, the first thing they did was line up and offer a prayer for the victims. I was truly moved." 8月8日、キャンプ・フォスターで、3月11日の津波での大島の経験を話す気仙沼市議会議員でホームステイプログラム引率者の菅原博信さん。沖縄県内の市町村職員も招かれ、今後の緊急事態対応策に役立てるため菅原さんの話を聞き様々な質問をした。菅原さんはまた、海兵隊から受けた支援についても話した。「4月1日、177名の海兵隊員と重機が大島に上陸しました。車を出そうと申し出ましたが、燃料が無いのを知っていて重い荷物を背負って1.7キロを歩いてくれました。現場に到着してすぐにした事が、犠牲者へ黙祷を捧げる事だったのです。それを見て感動しました。」

Photo by Pfc. Brianna Turner

「トモダチ作戦」で生まれた友情を大切に

3月11日の津波で大きな被害を受けた地域の一つ、宮城県気仙沼市の大島では、水道や電気の供給が止まった際、第31海兵遠征部隊と自衛隊が「トモダチ作戦」の一環として食料や水や日用品を届けた。第31海兵遠征部隊は、自治体と協力してがれき撤去作業も支援した。

ある8月の午後、沖縄の青い空の下、大島から来た子供たちがキャンプ・フォスターの25メートルプールでアメリカ人の子供たちや若い海兵隊員らと水遊びをしていた。ほんの数ヶ月前に日本本土で子供たちが経験した恐怖からは想像できない場面だった。

彼らは、8月6日から9日までの4日間、大島から子供25名と保護者4名を海兵隊の家族がボランティアで受け入れるホームステイプログラムに参加するため来沖していた。海兵隊によると、同プログラムは、参加者を一時的にでもストレスから解放し、同時に日米間の信頼とパートナーシップを高めるために実行されたという。参加した子供たちは、小学校5年生から中学校2年生までで、大島の災害対策センターが主催した作文コンテストの結果を基に選ばれた。参加した13歳の菊田明日香ちゃんは、「普通のホームステイだったら応募したかどうか分からないけど、大島の復興を手助けしてくれた海兵隊の皆さんに会いたかった」と（応募理由を語った。プログラムを支えた海兵隊員たちの印象は良

く、中学生の菊田慧君は、「米軍の人はいつも笑顔だけど、仕事ぶりを見て、他人のために一所懸命頑張っていることが分かった」と話した。交流を目的に開催されたプール・パーティーで、海兵隊基地キャンプ・バトラー並びに米海兵隊太平洋基地の司令官ビクター・J・タレリ少将は、生徒や保護者、そしてホストファミリーに対し感謝の言葉を述べた。

「日本人の皆さんを自分の家族の一員にしたいと、多くの家族がホストファミリーに申し出てくれました。この数日間私が目にした笑顔や喜びに溢れる姿を、皆さんにも見て欲しいと思います」と話した。

ホストファミリーも、生徒や保護者に楽しんでもらおうと出来る限りのことをした。

男の子2人を受け入れたシンガーハウスけい子さんは、「それぞれの希望を聞いて、夢をかなえてあげるっていったんです」と述べた。「沖縄とアメリカの両方の生活を見たいというので、映画や水族館に連れて行って、アメリカ料理や沖縄料理を食べさせてあげました。」言葉の壁を心配した保護者もいたが、それは

shared with their host family.

“My daughter cried last night because she did not want to leave,” said Onodera.

Thanks to the home-stay program and the Marine Corps, the children were afforded a chance, for a time, to be freed from their worries about the problems facing them and their parents at home, said Hironobu Sugawara, the head of the delegation for the program.

“We suffered a great loss that day,” said Sugawara. “We lost 31 people and some are still missing. We received a lot of support from Japan, Okinawa, the self-defense forces, but most of all from the Marine Corps. I would like to express my deep gratitude for everything you have given us both back in Oshima and here with the home-stay program.”

wanted to experience both Okinawan and American culture, so I took them to the movies and the aquarium, and we alternated between American and Okinawan restaurants to give them a variety of experiences here.”

Some chaperones had concerns about the language barrier, but it proved not to be a problem.

“I was anxious because I didn’t know how hard the language would be for my daughter, but the welcoming smile of our hosts melted down the language barrier and I learned we can communicate without language,” said Kumiko Sugawara, whose 11-year-old daughter attended the program.

Mina Onodera said she and her daughter Nodoka enjoyed their stay in Okinawa and time

Students from Oshima and their American counterparts play water tag at the pool party on Camp Foster Aug. 8. 8月8日に行われたプール・パーティーで遊ぶ大島の子供たちと海兵隊ホストファミリーの子供たち。 Photos by Hiroko Tamaki



Students from Oshima and their host father enjoy time together in the swimming pool on Camp Foster during the home-stay program. ホームステイプログラムで、ホストファミリーと過ごす大島の子供たち。

Les Beaton (right) talks to Sae Hatakeyama and Ami Komatsu, the students from Oshima Island her family hosted, at the pool party on Camp Foster during the home-stay program, which took place Aug. 6-9. 8月6-9日のホームステイプログラムの期間中に キャンプ・フォスターで行われたプールパーティーで、大島から来た畠山紗枝ちゃんと小松愛実ちゃんに話しかけるリーゼル・ビートンさん。

